

## ÉDITO

### Que serait la médecine sans les patients ?

La volonté de soulager la souffrance d'autrui est une qualité noble, proprement humaine, commune à toutes les médecines du globe, même si chacune se donne des moyens différents pour y parvenir. À regarder comment tourne la planète, une telle volonté apparaît suffisamment peu répandue pour qu'on l'encourage, qu'on la respecte et la protège.

L'UFPMTC est née de cette conviction. Nous n'œuvrons pas à la reconnaissance de la Médecine Traditionnelle Chinoise en France par goût du corporatisme, mais par le sentiment que les hommes et les femmes de ce pays auraient une vraie chance de mieux se porter si cette médecine trouvait la place qu'elle mérite dans notre société.

À l'instar de l'ensemble des médecines dites douces, la médecine chinoise pourrait apparaître comme un luxe... si nous n'étions pas parmi les premiers consommateurs au monde de tranquillisants ; et si nous ne mourrions pas deux fois plus chaque année par infection nosocomiale ou effets secondaires des médicaments, que par accidents de la route. Ce n'est donc pas polémique, mais regarder les choses en face, que de poser la question de la place d'une médecine millénaire, peu coûteuse, non iatrogène, respectueuse de l'homme et de l'environnement, au sein d'une société qui, loin d'avoir éradiqué toutes les maladies, en fabrique régulièrement de nouvelles, par des choix de vie et de traitements toujours plus éloignés de la force et de l'équilibre de la nature.

Ce n'est pas polémique, mais regarder les choses en face, que de rappeler qu'une médecine digne de ce nom n'a pas pour vocation d'inféoder ses patients, mais de leur offrir la liberté de choix, de les rendre propriétaires de leur santé, de les responsabiliser par rapport à la maladie.

Le vocable de médecine douce n'est pas synonyme de médecine inefficace, mais tout simplement de médecine conviviale, respectueuse de ses patients. Nous devrions nous enorgueillir de ce qualificatif, et ne jamais oublier qui est au service de qui.

Patrick Shan

## PATIENTS

### PATIENTS ! ORGANISEZ-VOUS...

Voir en page 3

## VIE SOCIALE

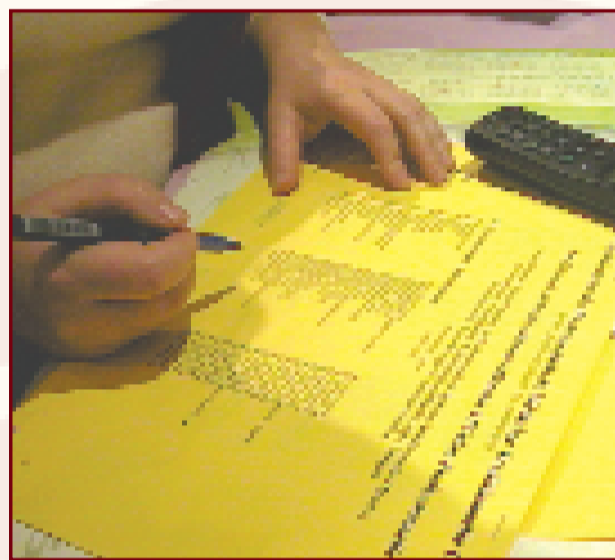
# CHOISIR UN BON PRATICIEN DE MÉDECINE CHINOISE !

La médecine chinoise comprend un ensemble de méthodes thérapeutiques, parmi lesquelles figurent traditionnellement l'acupuncture (*zhenjiu*), la pharmacopée (*zhongyao*), le massage (*tuina*), les exercices (*qigong*), l'aide psychologique (*xinli*) ou encore les conseils d'hygiène de vie (*yang sheng* : diététique, sexologie, etc.). Il est normal, et même souhaitable, qu'un ethnomédecin maîtrise plusieurs de ces méthodes, qui sont complémentaires et reposent sur une même logique diagnostique.

Cependant, rares sont ceux qui en Occident pratiquent ces différentes branches : l'acupuncture y a longtemps fait cavalier seul, et la pharmacopée chinoise, qui reste pourtant la méthode essentielle du système médical chinois, ne compte encore que quelques centaines de praticiens.

### DE LA POLYVALENCE À LA CAFUILLOTHÉRAPIE

Ce qui est nettement moins rare, c'est de rencontrer des praticiens qui cumulent des



spécialités issues de systèmes médicaux totalement différents : allopathie, médecine chinoise, homéopathie, chiropratique, magnétisme, etc. Autant de sciences ou de pratiques respectables, mais qui reposent sur des approches très différentes du malade et de la maladie. C'est un peu comme regarder quelque chose avec un œil derrière le télescope, et l'autre derrière le microscope. Le fruit de ces pratiques ont souvent la

saveur évoquée par le psychiatre américain Paul Watzlawick : " Le goulasch, c'est très bon. Le chocolat aussi, c'est très bon. Alors forcément, il y a toujours des gens qui croient que le goulasch au chocolat, ce sera encore meilleur ! "

Il est bien évident qu'à un certain niveau, toutes les pratiques médicales du monde ont quelque chose à s'apporter les unes aux autres.

Cependant, la curiosité dont savent faire preuve ceux qui maîtrisent déjà un domaine n'a qu'un très lointain rapport avec la tendance bien connue des occidentaux à " innover avant de connaître ".

Comment distinguer la curiosité de surface de la recherche sincère ? Le calcul est simple : si l'on considère que la maîtrise de toute discipline demande au minimum une bonne vingtaine d'années, il ne devrait logiquement pas y avoir de " polypraticiens " sérieux de moins de 60 ans... avant cet âge vénérable, on a donc les plus grandes chances de tomber sur ce que l'on nomme gentiment des " cafouillothérapeutes ".

Il serait faux de croire que la cafouillothérapie est une pratique réservée aux marginaux de la médecine. Au contraire, nos carabins détiennent la palme, lorsqu'ils prescrivent ensemble des traitements aussi parfaitement antagonistes que l'allopathie et l'homéopathie. Ou lorsque, amoureux...

Lire la suite en page 2

## En bref...

### COMMISSION DÉONTOLOGIE

Il a été institué lors de l'une des dernières réunions du CA de l'Union Professionnelle, une Commission déontologie, ayant pour objet de travailler sur un projet de code de bonnes pratiques pour l'exercice des praticiens de médecine chinoise. Il existe déjà un code de déontologie que signent les praticiens adhérents, mais ce nouveau code de bonnes pratiques est nécessaire pour différentes raisons. D'une part il faut que les patients trouvent des conditions d'exercice similaires partout en France lorsqu'un praticien confie le suivi médical à un confrère. Pour cela, il faut une cohérence dans les approches des praticiens que ce soit en acupuncture, pharmacopée, massage ou diététique. D'autre part, ce code permettra de garantir des règles dans le cas où le praticien est amené à effectuer différents examens, et en particulier ceux de type « invasif », destinés à compléter, si nécessaire, le diagnostic en médecine chinoise.

Un projet a été élaboré par la Commission et présenté au dernier CA, mais il nous faut encore travailler sur le sujet pour en appréhender toutes les facettes. Toutes les idées et remarques sont les bienvenues et nous devrions en débattre pour faire avancer ce dossier si important pour l'avenir de la profession.

Marc Sapriel  
deontologie@ufpmtc.com

...

## CAS CLINIQUE

### DU SURMENAGE À LA MIGRAINE !

Sébastien Hantz, praticien de médecine chinoise à Annecy, décrit ici le cas d'une de ses patientes traitée pour un problème courant, des migraines. En médecine chinoise la céphalée au sens large est considérée comme une maladie et peut être classée, quant à ses causes, dans de nombreux syndromes forts différents.

Lire la suite en page 4

## RENCONTRE

### ENTRETIEN AVEC LE DOCTEUR GARDÉNAL



Le docteur Martine Gardénal, très engagée dans le domaine de la défense et du développement des médecines non-conventionnelles en général et de l'homéopathie en particulier a bien voulu répondre à nos questions.

UFPMTC : Que sont pour vous les médecines non conventionnelles ?

Martine Gardénal : Je pense que le qualificatif de médecines non conventionnelles est quelque peu péjoratif et qu'appelées ainsi, ces approches médicales sont encore et toujours

définies par rapport à la médecine allopathique. Après avoir longtemps réfléchi, il me semble que le terme le plus approprié est celui de médecines de terrain, ce qu'elles sont réellement. Ce sont donc des médecines...

Lire la suite en page 3



# CHOISIR UN BON PRATICIEN DE MÉDECINE CHINOISE !

suite de la page 1

...à la fois de bricolage et d'énergétique, ils "perfectionnent" l'acupuncture à l'aide de gadgets électroniques, mais ne pensent pas à remettre en cause leur diagnostic ou leur principe de traitement. Toujours la sacro-sainte tendance à innover avant de connaître. Mais il y a encore pire. Ce sont ceux que j'appellerais les "pseudo-cafuillothérapeutes", qui pratiquent des méthodes alternatives auxquelles ils ne croient pas, simplement pour arrondir leur chiffre d'affaire. Cela existe même chez les médecins, ainsi que l'a avoué crûment un jeune généraliste dans une conférence à Valence : "Je fais de l'homéopathie parce que mes patients me le demandent, et que, sinon, ils iraient ailleurs. Mais à mon avis, l'homéopathie, c'est comme la messe : ça marche surtout parce que les produits sont en latin." On peut toujours discuter de la conscience professionnelle.

À condition qu'il y en ait une...

Chez les non-médecins, la pratique cafuillothérapeutique se reconnaît parfois à la profusion des diplômes et d'attestations qui couvrent le mur du cabinet. Il m'est personnellement arrivé d'en dénombrier plus d'une trentaine chez un même praticien. Si l'on considère, et c'est mathématique, que le savoir a dû subir une dilution proportionnelle au nombre de diplômes exposés, on en déduit que ceux-ci n'attestent finalement que de la superficialité des formations suivies. Ainsi, sans doute, que d'un besoin compulsif de reconnaissance, autre trait caractéristique du cafuillothérapeute non-médecin.

Nous pouvons tout de même supposer que chez beaucoup de praticiens, médecins ou non, le cumul des thérapies part d'un bon sentiment, celui de vouloir aider leur prochain. Ils pensent, avec raison, que plus ils auront d'armes à leur panoplie, plus ils auront des chances d'être efficaces. Mais lorsque la panoplie est hétéroclite, chacune des armes demandant une manipulation différente, il est bien rare qu'ils en maîtrisent finalement une seule. Les cafuillothérapeutes sont victimes du mythe de l'efficacité, comme le sont les collectionneurs d'armes à feu, bien incapables de transpercer un colibri en plein vol. Ce que fait pourtant un pygmée avec son arc sommaire...

## LA CONSULTATION

En médecine chinoise, chaque patient est une entité, une présence à laquelle le praticien se doit de consacrer toute son écoute. Le Neijing dit que la consultation d'un malade doit se dérouler en tête-à-tête, "en prenant soin de fermer les portes et les fenêtres", tant il est vrai que certains entretiens peuvent tenir de la confession. C'est pourquoi un praticien consciencieux devrait recevoir normalement un seul patient à la fois. Il est concevable qu'il dispose de deux salles de traitement, de manière à pouvoir faire face à d'éventuelles urgences, ou encore afin de permettre au patient de se reposer et se rhabiller tranquillement pendant qu'il reçoit le patient suivant. Au-delà, on entre dans une logique de traitement qui n'est plus véritablement traditionnelle. Notons d'ailleurs qu'une telle manière de pratiquer est fort éloignée de ce que l'on peut observer en Chine aujourd'hui, où la médecine chinoise et l'acupuncture sont exercées en milieu hospitalier. Les chinois n'ont sans doute pas le choix. En Occident, par contre, nous avons tout le loisir de pratiquer cette médecine sous la

forme qualitative qui était la sienne, il y a quelques 2500 ans, lorsqu'elle était la médecine des empereurs. Si certains praticiens de chez nous travaillent à la chaîne dans des boxes séparés par un simple rideau, laissant parfois aux patients le soin de retirer eux-mêmes les aiguilles lorsque sonne la minuterie, c'est bien par choix commercial de leur part, et non la preuve d'une quelconque efficacité : un médecin réellement efficace ne voit pas s'accumuler ni revenir indéfiniment ses patients. Après le mythe de l'efficacité, attention à celui de la salle d'attente bien remplie...

La durée des consultations est un autre sujet à question. Est-il normal de ne rester que cinq minutes en consultation, ou de n'en ressortir qu'au bout d'une heure et demie ? En fait, il est difficile de fixer une norme à ce sujet, car la durée d'une consultation dépend de beaucoup de paramètres. Disons que, pose d'aiguilles incluse, une consultation de médecine chinoise peut osciller entre une demi-heure et une heure. En dessous de cette fourchette, cela semble un peu expéditif, et au-delà, pas très efficace. Mais encore une fois, la durée n'est pas un critère absolu de qualité des soins : tout dépend de la façon dont ce temps est rempli.

Il en va de même pour la fréquence des consultations et des traitements : celle-ci peut varier énormément en fonction des pathologies. Les maladies aiguës demandent des interventions rapprochées et la révision fréquente du diagnostic, tandis que les maladies chroniques se traitent sur un plus long terme et autorisent un suivi plus espacé. Une angine ou une forte fièvre traitées en acupuncture peuvent par exemple nécessiter trois à quatre séances par jour. Hormis de telles situations, dans nos pays, l'espacement moyen des consultations d'acupuncture est couramment de l'ordre de une à deux fois par semaine au début, après quoi les séances peuvent être progressivement espacées une fois les premiers signes d'amélioration obtenus. À la différence de l'acupuncture, la pharmacopée est une méthode qui laisse davantage d'autonomie au patient, et autorise des consultations moins fréquentes. Attention toutefois à ne pas céder à la tentation de l'automédication, ou à celle de se faire prescrire des traitements par téléphone pour éviter de payer une consultation. Même s'ils sont moins violents que les médicaments chimiques, les remèdes chinois peuvent avoir des effets secondaires s'ils ne sont pas prescrits adéquatement, et un suivi thérapeutique sérieux est indispensable pour leur bonne utilisation.

## LE DIAGNOSTIC

Quelque soit la fréquence des consultations, celles-ci ne doivent pas faire l'objet d'une pratique routinière. On peut reconnaître un bon praticien au fait qu'il réévalue à chaque consultation la situation clinique de son patient. Trop de praticiens ont tendance à renouveler leur prescription ou leur séance d'acupuncture sans se donner la peine de réexaminer leur patient. Au cours de cet examen, il y a généralement la fameuse prise du pouls sur l'artère radiale, ce "pouls chinois" qui fait l'une des spécificités du diagnostic en médecine chinoise. Cette technique requiert un minimum de concentration de la part du praticien. C'est pourquoi, pour être sérieuse, la prise du pouls doit se faire en

silence, et dure parfois quelques minutes.

Tout médecin qui se respecte commence par poser un diagnostic avant de prescrire un traitement. Et un bon praticien doit être capable d'expliquer son problème au patient. Il doit pouvoir le faire en termes simples : ce qui se conçoit clairement s'énonce de même. Le fait qu'il s'agisse de médecine chinoise ne doit pas non plus être une excuse pour éviter de fournir des explications : il me semble que le

mécanisme d'une congestion de l'énergie, d'un vide de yin ou d'une accumulation de mucosités n'est pas moins accessible à notre raison occidentale que les résultats d'analyses de nos laboratoires. C'est une simple question de pédagogie, et de respect du patient. Dans le même ordre d'idées, un bon praticien devrait, à partir du moment où il a compris le problème de son patient, pouvoir donner quelques conseils associés au traitement, afin d'offrir au patient la possibilité de participer activement à sa pro-

pre guérison. N'est-ce pas ce que fait tout bon garagiste, lorsqu'il nous rend notre voiture après révision, et qu'il nous donne quelques conseils judicieux de conduite ou de vigilance ?

Patrick Shan

La suite et la fin de l'article sera publiée dans le prochain numéro de l'Actualité de la Médecine Chinoise à paraître en juin 2004. Dans le même esprit d'ouverture critique Patrick Shan passera en revue les méthodes de pratique en médecine chinoise...

## LU ZHIZHENG, PRÉSIDENT D'HONNEUR DE L'UFPMTC, NOUS CONFIE...

LU Zhizheng, l'un des présidents d'honneur de l'Union Professionnelle (UFPMTC), est considéré en Chine comme l'un des grands médecins de notre époque. Il représente très souvent la médecine chinoise à travers le monde et nous l'avons revu, fin 2003 à Londres, à l'occasion d'une conférence internationale.

**UFPMTC : Vous êtes souvent invité à participer à des conférences dans de nombreux pays. Pouvez-vous nous parler du développement de la médecine chinoise à travers le monde ?**

LU Zhizheng : J'ai observé un point commun, c'est le manque de coordination, de concertation entre tous les acteurs de la médecine chinoise. Dans tous les pays ou toutes les régions que j'ai visités, il existe de nombreuses institutions de médecine chinoise, mais la coopération entre ces organisations est chose rare...

**UFPMTC : En tant que président d'honneur de l'Union Professionnelle, que pensez-vous de l'enseignement de la médecine chinoise en France ?**

LZ : Je ne suis pas resté suffisamment longtemps en France pour bien appréhender le domaine de l'enseignement de la médecine chinoise. Mais j'ai pu cependant observer la situation dans plusieurs pays européens et ma conclusion est qu'il y a un point faible : c'est la mise en pratique, c'est-à-dire la pratique clinique. La médecine chinoise donne une très grande importance à la pratique. C'est seulement dans l'application pratique et donc dans le traitement qu'on peut mieux comprendre toutes les théories apprises précédemment.

C'est seulement après avoir observé les effets des traitements que les étudiants peuvent réellement avoir confiance en la médecine chinoise et en eux-mêmes.

**UFPMTC : Ceci est tout à fait vrai. La pratique clinique est ce qui nous est le plus difficile à organiser. Comment cet aspect de l'enseignement se passe-t-il dans les autres pays ?**

Chaque pays ou chaque région doit trouver ses propres méthodes en fonction de la situation locale. Ceci correspond tout à fait à un principe qu'on retrouve en médecine chinoise : agir en fonction du moment, du lieu et des personnes concernées.

**UFPMTC : Que souhaitez-vous à la médecine chinoise en France ?**

En premier lieu, il vous faut agir de manière réellement pratique et utile. Si la qualité de l'enseignement et le niveau de la pratique atteignent un haut niveau, vous pourrez exiger une place sociale correspondant à cette situation. C'est à cette condition que la situation législative évoluera positivement vers la reconnaissance de la médecine chinoise.

Professeur LU Zhizheng, nous vous remercions.

### STAGES HORS CURSUS DES ÉCOLES DE L'UFPMTC

#### C.E.D.R.E.

- Fengshui par Georges-Marie Melin : 20 au 22 février 2004 à Valence (26) 1<sup>er</sup> au 3 juillet 2004 à Valence (26)
  - Diététique par Georges-Marie Melin : 25 au 27 juin 2004 à Genève (Suisse)
  - Tuina par François Ducotterd : 26 au 30 mai 2004 à Valence (26)
  - Anatomie par plusieurs intervenants : 8 au 11 juillet 2004 à Valence (26)
- Par Patrick Shan :
- Jing Zuo : 19 au 23 mai 2004 au Domaine du Taillé (07) 29 juin au 3 juillet 2004 au Domaine du Taillé (07)
  - Missions à caractère humanitaire (acupuncture) : 6 avril au 2 mai 2004 en Roumanie juillet & août 2004 en réserve indienne (USA)
  - Cancérologie : 8 au 10 juillet 2004 à Valence (26)

#### INSTITUT CHUZHEN

- Clinique avancée pour praticiens : - Cancérologie : étiologie, pathogénie, diagnostic, traitement par Chen Xinyi : 2<sup>ème</sup> partie - 11 au 14 mars 2004 à Paris (10<sup>ème</sup>) - Affections dégénératives : 8 au 13 novembre 2004 à Paris (14<sup>ème</sup>)
- Pratique clinique en acupuncture par Kong Xiangsen : 28 & 29 février 2004 à Paris (10<sup>ème</sup>) 24 & 25 avril 2004 à Paris (10<sup>ème</sup>) 5 & 6 juin 2004 à Paris (10<sup>ème</sup>)
- Diététique par Joëlle Vassail : 21 au 24 mai 2004 à Paris (10<sup>ème</sup>) 2 au 5 octobre 2004 à Paris (10<sup>ème</sup>)
- Massage avancé par Bai Yunqiao : 3 au 8 mai 2004 à St Jorioz (74) 21 au 30 août 2004 à Carcans (33)
- Stage hospitalier en Chine : 5 au 30 juillet 2004 en Chine (Kunming)

- Examen international (acupuncture, pharmacopée, massage) de MTC, épreuve organisée par le Ministère chinois de la Santé : 17-18-19 juin 2004 à Paris

#### INSTITUT SHAOYANG

- Pratique clinique en acupuncture par Kong Xiangsen : 17 & 18 avril 2004 à Lyon (69) 22 & 23 mai 2004 à Lyon (69)

#### C.M.O.

- Par Michel Deydier-Bastide :
- Acupuncture (douleur & anesthésie) : 27 & 28 mars 2004 à Montpellier (34)
  - Massage traditionnel chinois (lourdeur) : 22 & 23 mai 2004 à Montpellier (34)
  - Massage traditionnel chinois (asthme) : 26 & 27 juin 2004 à Montpellier (34)
  - Auriculo-thérapie : 3 & 4 juillet 2004 à Montpellier (34)
  - Massage traditionnel chinois (bien-être) : 10 & 11 juillet 2004 à Montpellier (34)

#### G.R.E.E.C.

- Qigong - les sons thérapeutiques - par Nadia Gamberini & Rodolphe Spiropoulos : 29 & 30 mai 2004 au Domaine du Taillé (07)

#### I.T.M.T.C.

- Langue & culture chinoise : 20 & 21 mars 2004 à St Quentin (02)
- Qigong, Baduan : 20 & 21 mars 2004 à St Quentin (02)
- Taijiquan, Massage, Yi Jing, Fengshui : 10 au 25 avril 2004 en Chine (Shanghai)
- Taijiquan : 18 au 22 juillet 2004 à Lit & Mixe (40)

POUR PRENDRE CONTACT AVEC LES ÉCOLES RENDEZ-VOUS EN PAGE 4



## COMMISSION PÉDAGOGIE

La Commission pédagogie continue son travail « d'inspection » auprès des écoles adhérentes et en voie d'agrément.

Fin mars 2004, les cinq écoles nouvellement inscrites depuis 1 an ou moins auront été visitées par deux ou trois membres de la commission et cette dernière rendra ses conclusions auprès du Conseil d'administration en avril. À chaque visite, les membres de la commission ont rencontré les responsables des écoles et des professeurs et ont pu dialoguer avec les étudiants. Les contacts établis furent bien sûr professionnels mais toujours chaleureux.

Pour rappel, une école s'inscrivant à l'Union Professionnelle doit satisfaire à certains critères concernant les programmes, la durée des études et la qualité pédagogique de l'enseignement.

La Commission pédagogie se penche maintenant sur un autre dossier : la mise en place d'examens et de diplômes communs pour tous les étudiants en formation dans les écoles adhérentes. Ce qui permettra de mettre en lumière de manière beaucoup plus évidente le niveau de formation de tous les praticiens nouvellement diplômés.

François Marquer  
pedagogie@ufpmtc.com

## COMMISSION QIGONG

La Commission pédagogie a défini l'ensemble des programmes d'enseignement. Cependant, afin d'être fidèle à l'esprit de la MTC, une autre branche devait être intégrée, celle du qigong thérapeutique. Dans ce contexte, une Commission qigong a été créée au sein de l'UFPMTC. Trois membres du Conseil d'Administration en sont responsables : Véronique Réguillon Allard, Jacky Ferré et Rodolphe Spiropoulos.

Les rôles de la Commission qigong :  
- Définir le champ d'application du qigong thérapeutique, son mode d'action, selon les principes du diagnostic différentiel et des principes de traitement propres à la MTC.

- Établir, si possible, un protocole d'enseignement du qigong dans les écoles de médecine chinoise.

- Définir les applications du qigong dans la profession de médecine chinoise.

- Recenser et réunir les différentes écoles.

Art martial, de longévité, de prévention, d'entretien de la santé, de développement personnel, le qigong permet au praticien de compléter les autres pratiques de MTC.

Nous faisons appel à toutes les bonnes volontés pour se joindre à nous afin de promouvoir cette commission. Écoles, professeurs de qigong, praticiens, patients, BIENVENUE ! Nous attendons vos propositions, votre expérience à notre adresse mail.

Véronique Réguillon-Allard  
qigong@ufpmtc.com

## COMMISSION ÉPIDÉMIOLOGIE

La Commission épidémiologie s'agrandit  
Natacha Desise, diplômée

## LES TRAVAUX DE LA CONFÉDÉRATION

La Confédération Française de Médecine Traditionnelle Chinoise (CFMTC) tient stand en février 2004 au Salon Médecine Douce, Porte de Versailles à Paris.



Confédération. Ce rapprochement est destiné à créer un front large et représentatif qui doit permettre d'unifier nos positions (sur les programmes, la formation, la pratique, etc.) en un mot de donner ensemble une définition de la médecine chinoise et de ses praticiens.

Un très grand et très beau stand d'information, de nombreux participants praticiens, étudiants, enseignants ou responsables d'écoles pour recevoir le public, une manifestation unitaire des professionnels de médecine chinoise en France ! À cette occasion seront distribués des documents rassemblant les écoles des deux Unions, réunissant les praticiens des deux unions, présentant la Confédération comme le lieu de convergence des efforts des plus actifs parmi les acteurs de la médecine chinoise. Cette première grande apparition publique de la Confédération est l'occasion de rappeler ce qu'elle est, et ce que sont ses objectifs.

En juin 2002, deux grands regroupements professionnels, l'Union Française des Professionnels de Médecine Traditionnelle Chinoise (UFPMTC) et la Fédération Nationale de Médecine Traditionnelle Chinoise (FNMTC) fondent la

À notre époque de grands bouleversements, qui n'épargnent pas le monde de la médecine, il est urgent et indispensable que les actuels protagonistes de la médecine chinoise en France, surmontent leurs traditionnelles querelles de clocher et fassent montre d'un sens politique plus aiguë afin de définir un cadre que chacun puisse accepter, professionnels, pouvoirs publics et, bien sûr, patients. Le tout avec l'idée d'élever toujours plus le niveau de pratique de la médecine chinoise en France afin qu'elle puisse être à même de répondre au mieux aux besoins de la population.

Les membres des deux unions doivent se rencontrer, dans le cadre de la Confédération, au mois d'avril 2004 durant deux journées complètes. Le processus de rapprochement et de construction est bien engagé et permettra de dégager de nouvelles perspectives pour notre médecine.

François Marquer

## ADRESSE AUX PATIENTS & AUX IMPATIENTS DE LA MÉDECINE CHINOISE

Par la fréquentation sans cesse accrue des cabinets de praticiens, les usagers ont déjà grandement contribué à populariser la médecine chinoise. Mais ils pourraient jouer un rôle encore plus important dans le développement de cette médecine en France. À l'instar de ce qu'ont fait les patients qui se sont organisés pour soutenir la reconnaissance des ostéopathes et des chiropraticiens, les patients de médecine chinoise sont appelés à devenir des acteurs actifs dans le développement de cette profession. Car en définitive, tout ce qui est fait pour que la médecine chinoise soit pleinement reconnue en France l'est pour que le plus grand nombre puisse bénéficier des bienfaits de cette médecine.

Des patients (plusieurs dizaines) sont déjà partie prenante du travail entrepris à l'Union

Professionnelle et sont devenus membres de l'UFPMTC. Mais ils peuvent être encore plus engagés, et s'organiser afin de représenter une force indépendante : leur action pourrait alors être double, en direction des pouvoirs publics afin de montrer leur volonté de bénéficier de la médecine chinoise dans les meilleures conditions, et en direction des professionnels pour les inciter à trouver rapidement des terrains d'entente et leur demander d'élever toujours leur niveau de compétences.

L'Union Professionnelle adressera très prochainement un courrier à tous les patients adhérents pour leur proposer de prendre en main ce projet. Dès maintenant une adresse email est ouverte afin que les personnes qui désirent s'y impliquer le fassent savoir par écrit.

François Marquer  
patient@ufpmtc.com

## ENTRETIEN AVEC LE DOCTEUR GARDÉNAL

suite de la page 1

...qui permettent d'avoir une vision de l'homme dans son environnement et qui apportent une réponse globale aux dysfonctionnements dont il peut souffrir.

UFPMTC : Comment appréciez-vous la situation de ces médecines dans notre pays ?

MG : En France la vision de la médecine est très fermée et si l'on pratique la médecine sans être docteur en médecine on est vite catalogué comme charlatan. Je crois qu'il faut être plus léger que cela. Je me suis récemment rendu à un colloque à Baden Baden en Allemagne et j'y ai observé une grande ouverture d'esprit : les docteurs en médecine y côtoient des naturopathes, des praticiens de médecine chinoise ou de médecine ayurvédique. Fermer les portes c'est risquer de favoriser le n'importe quoi et il n'est pas très positif pour les médecins de vivre dans la peur.

UFPMTC : Il y a quand même une évolution...

MG : Oui, ce sont les patients qui font bouger les choses !

UFPMTC : Mais également le corps médical...

MG : Ils sont obligés, car leurs patients sont trop demandeurs. Il ne faut pas oublier qu'aujourd'hui plus de 40% de la population se soigne par homéopathie. Les médecins ne peuvent nier ces 40%, au risque de ne plus avoir de clients. Ils sont dans l'obligation de suivre, d'accompagner ce mouvement. Pour moi, le 21<sup>ème</sup> siècle sera celui des médecines de terrain.

UFPMTC : Quel rôle peuvent jouer les patients ?

MG : Alors là, je pense que les patients sont remarquables ! Dans mon cabinet j'ai ce que j'appelle « Radio patient » ! Ce sont toutes les informations que me donnent mes patients, et ils sont très curieux, très friands d'informations. J'ai posé un jour cette question à un ami sociologue américain : « Comment se fait-il que mes patients connaissent tant de choses que j'ignore ? ». Il m'a répondu que si je possédais des clés pour ouvrir les portes de la connaissance, eux en étaient dépourvus et cherchaient car ils étaient dans la souffrance. Pour ma part, je suis très à l'écoute de mes patients et j'apprends énormément de choses avec eux.

Par ailleurs, les patients devraient être encore plus positifs et avoir une action

après des politiques, en leur demandant d'être plus tolérants et ouverts par rapport à ce que nous faisons. Parce que quand on voit la manière dont a été traité le dossier des médicaments homéopathiques - et je crois savoir que cela sera le tour de l'acupuncture dans les trois mois, je trouve cela vraiment dommage.

UFPMTC : En médecine chinoise le praticien considère son patient globalement...

MG : Ma position personnelle est nette, je dis à mes patients qu'il est inutile de se soigner par homéopathie si on fume trois paquets de cigarettes par jour, si on vit comme un fou, si on travaille 15 heures par jour et si l'on boit 18 cafés quotidiennement. Il faut mettre un peu d'ordre dans sa vie, pratiquer du sport, faire attention à ce que l'on mange.

UFPMTC : En tant que médecin homéopathe engagé, quels conseils donneriez-vous aux professionnels de médecine chinoise ?

MG : Je pense qu'il faut être transparent et ne pas prêter le flanc à l'attaque. À l'heure où l'on est rapidement taxé de secte dès qu'on lève le petit doigt, il faut être sérieux de façon à ne pas être considéré comme un gourou, être limpide pour n'être ni critiquable, ni critiqué parce qu'il n'y aura pas d'objet à la critique.

Et puis si l'on veut que le 21<sup>ème</sup> siècle devienne plus spirituel et plus humain, il faut dire stop au pouvoir. Le pouvoir en tant que tel c'est la porte ouverte à n'importe quoi. Ce qui m'intéresse c'est de transmettre ce que j'ai acquis depuis 25 ans, de façon à ce que mon passage puisse servir à quelque chose. Je crois qu'à partir du moment où l'on acquiert une connaissance il faut la redonner et le faire sereinement.

UFPMTC : Utilisez-vous l'acupuncture ou des techniques de médecine chinoise dans votre pratique ?

MG : Moi je n'utilise pas du tout l'acupuncture parce que quand j'y ai mis le nez je me suis rendu compte que c'était un monde immense et qu'il n'était pas question de « piquouiller » 3 points sans avoir la connaissance de tout ce système. C'est une médecine globale au même titre que l'homéopathie. Il aurait donc fallu que j'apprenne l'acupuncture, le massage, le feng-shui, etc., car j'ai eu le sentiment que l'acupuncture ne représentait qu'une petite partie de la médecine chinoise. Comme je n'ai pas encore fait le tour de l'homéopathie...

UFPMTC : Avez-vous recours à l'acupuncture pour votre usage personnel ?

MG : Oui, il m'arrive d'y avoir recours.

UFPMTC : Quel avenir pour

ces médecines de terrain ? Vont-elles se développer ? Vont-elles être controversées ?

MG : Bon, il est sûr que nous serons attaqués. Mais j'ai toujours dit que c'est la base qui fera bouger les choses, et quand la vague viendra trop importante le mur tombera tout seul. Je ne suis pas inquiète par rapport à cela. Il y a déjà 40% de la population qui les emploie, plus tout ce qu'on ne connaît pas, car beaucoup de gens ne se manifestent pas, et cette proportion est en constante progression.

UFPMTC : Mais ces médecines sont souvent économiquement moins rentables...

MG : Pour qui ?

UFPMTC : Bien sûr...

MG : Attention à ne pas perdre son âme ! Ce sera le combat de demain : gardons notre indépendance !

UFPMTC : Pour finir, quelle est votre définition du bon médecin ?

MG : C'est d'abord un médecin à l'écoute, c'est ensuite un médecin qui n'a pas d'oeillères et auquel tout peut être dit. Et puis, et surtout, c'est un médecin efficace qui n'hésite pas à utiliser toutes les thérapeutiques qui existent et qui ont fait leurs preuves au cours des siècles.

Madame Gardénal, merci.

## BON DE COMMANDE

- Je désire recevoir 1 livret au prix de 4,75 €. Je joins un règlement par mandat ou par chèque, du montant ci-dessus, à l'ordre de l'UFPMTC. (Pour toute commande en nombre, nous contacter)
- Je désire recevoir gratuitement la liste des praticiens de l'Union professionnelle.
- Je désire recevoir une information complète sur les activités de l'UFPMTC.

Le bon de commande rempli et le règlement (si le choix n°1 est coché) sont à retourner à : UFPMTC - BP294 - 75464 Paris Cedex 10

Signature :

NOM : \_\_\_\_\_

PRÉNOM : \_\_\_\_\_

ADRESSE : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

CODE POSTAL : \_\_\_\_\_

VILLE : \_\_\_\_\_

TÉL. : \_\_\_\_\_

E-MAIL : \_\_\_\_\_

PATIENT DE MTC  PRATICIEN DE MTC

ÉTUDIANT EN MTC

AUTRE, PRÉCISEZ : \_\_\_\_\_

« Les informations recueillies font l'objet d'un traitement informatique et sont destinées au secrétariat de l'association. En application de l'article 34 de la loi du 6 janvier 1978, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent. Si vous souhaitez exercer ce droit et obtenir communication des informations vous concernant, faites-le nous savoir à l'adresse ci-dessus. »

## SURMENAGE & MIGRAINE

suite de la page 1

Il s'agit d'une femme de 44 ans, directrice d'école, qui vient consulter pour des migraines en relation avec son cycle menstruel. Depuis 3 à 4 ans, et principalement lors des deux premiers jours des règles, mais aussi pendant et après les règles, elle est réveillée le matin par une violente douleur aux tempes, accompagnée de nausées, d'une envie de sucré et d'une gêne à la lumière du jour. À ces moments, elle désire rester allongée au calme, jusqu'au soir. La douleur est plutôt améliorée au repos et elle se sent fatiguée. Les migraines sont moins présentes pendant les périodes de vacances, mais apparaissent souvent le week-end. Les règles ne sont pas vraiment douloureuses. Les autres signes cliniques sont un appétit faible, une digestion difficile, une constipation opiniâtre, un sommeil léger, un teint de couleur blanc-jaune. Son pouls est fin, tendu, sa langue pâle et violacée est recouverte d'un enduit blanc et gras. Très impliquée et dévouée avec de grandes responsabilités dans son travail, elle est souvent surmenée et stressée, et se sent tendue.

### ÉTIOLOGIE

Pour cette patiente, il semble que le surmenage soit la principale cause de ses problèmes. Cet excès de travail sur une longue période va provoquer les

migraines : l'excès d'activité et le manque de repos consomment le sang de manière importante et endommagent la Rate, système organique responsable de la production de sang et d'énergie. Par voie de conséquence, le sang et l'énergie seront moins abondants et il en découlera fatigue, digestion difficile,

### TRAITEMENT EN PHARMACOPÉE

Prescription de *Xiao yao san* modifiée. J'ai choisi cette formule car elle nourrit le sang avec *baishaoyao* (radix paeoniae albae), la racine de pivoine blanche, que j'ai bien dosée car elle a des propriétés antispasmodiques très intéressantes (surtout lorsqu'elle est associée à *zhigancao* (radix glycyrrhizae praeparatae) la réglisse rôtie au miel ; ces deux plantes forment *Baishao gancao tang*, formule efficace contre les douleurs. *Xiao yao san* contient aussi *danggui* (radix angelicae sinensis), l'angélique chinoise, qui fait circuler le sang du Foie et humecte les intestins afin de favoriser les selles, ce qui est intéressant pour cette patiente qui ne va à la selle qu'une fois par semaine ! *Danggui* et *baishaoyao* forment une association de plantes visant principalement à nourrir le sang du Foie. Il y a également *chaihu* (radix bupleuri) et *bohe* (herba menthae), la menthe, qui associés à *baishaoyao* relâchent et nourrissent le Foie en faisant circuler son énergie en douceur. La nature ascendante de *chaihu* ne pose pas vraiment de problème dans les céphalées par montée du yang car, lorsqu'il est utilisé seul, son action est douce et, à contrario, permet d'amener les autres produits

## TOUTONG OU LES MAUX DE TÊTE EN MÉDECINE CHINOISE

Pour la médecine chinoise les causes de la céphalée sont multiples : elles peuvent être provoquées par des facteurs externes que les chinois appellent les « pervers externes » tels le vent/froid ou le vent/chaud, mais également par des facteurs internes induits par la fatigue, le surmenage, l'alimentation, le stress et la nervosité, etc.

La localisation de la douleur, son mode d'apparition, sa fréquence, les signes qui lui sont associés sont autant d'éléments qu'il est nécessaire de bien observer. C'est donc en se basant sur l'historique de la maladie du patient et sur l'analyse des signes et des symptômes que le médecin détermine un syndrome précis qu'il doit nommer, par exemple :

- montée du yang du Foie,
- montée du feu du Foie,
- accumulation et stagnation d'aliments,
- accumulation et stagnation de mucosités de type humidité,
- insuffisance de l'énergie, du yang ou du yin,
- stase de sang,
- etc.

C'est à partir de ce diagnostic qu'est établi un principe de traitement qui déterminera clairement le traitement qu'il convient d'administrer à ce patient à ce moment précis. Lorsque l'état du malade évolue, le praticien pourra, si nécessaire, modifier le traitement pour l'adapter à la nouvelle situation et « traquer » ainsi la maladie jusqu'à la guérison.

constipation, besoin de repos. Le Foie est le système organique qui stocke le sang, le régénère la nuit et le régule la journée. Il a donc besoin de beaucoup de sang pour stabiliser son énergie. Dans le cas contraire cette énergie du Foie peut monter très violemment vers le haut et provoquer des migraines, des vertiges, des bourdonnements d'oreilles, etc....

### DIAGNOSTIC

Montée du yang du Foie, stagnation d'énergie et de sang, déficience de l'énergie de la Rate, déficience du sang.

### PRINCIPES DE TRAITEMENT

Renforcer la Rate, nourrir le sang, nourrir le Foie, abaisser le yang, activer l'énergie et le sang, arrêter la douleur.

### CONSEILS

Avant le traitement je lui conseille de prendre plus de repos et d'aller un peu s'oxygéner, de manger des aliments suffisamment riches - sans oublier la viande - mais toujours digestes, en évitant les produits gras, frits et lourds. Je lui conseille aussi de faire un peu d'exercice afin de faire circuler l'énergie et le sang.

### TRAITEMENT EN ACUPUNCTURE

*Taiyang* (point hors méridien) pour abaisser le yang du Foie et arrêter la douleur, *6TF* et *43VB* association fameuse pour réguler et purger le niveau shaoyang et pour traiter la migraine, *3F*, *34VB* et *14F* pour activer l'énergie du Foie et drainer la Vésicule Biliaire, *36E* et *6Rte* pour renforcer la Rate et nourrir le sang, tonifier l'énergie, et enfin *4GI* pour disperser la douleur de la tête et de la face, activer l'énergie. J'ai utilisé 4 à 5 de ces points à chaque séance.

jusqu'à la tête. Il y a encore *baizhu* (rhizoma atractylodis macrocephalae) et *fuling* (poria cocos) qui, en association avec *zhigancao*, tonifient la Rate, favorisant ainsi le transport et la transformation du bol alimentaire, avec pour conséquence une meilleure production de l'énergie et du sang. Et enfin, *shengjiang* (rhizoma zingiberis recens), le gingembre, qui associé à *zhigancao*, renforce le centre (Rate/Estomac) et ouvre l'appétit ; par ailleurs, le gingembre est connu comme l'un des meilleurs produits pour combattre les nausées ! J'ai modifié cette formule en y ajoutant *juhua* (flos chrysanthemi), la fleur du chrysanthème, qui abaisse le yang et clarifie les yeux, très efficace dans les migraines ophthalmiques ; *tianma* (rhizoma gastrodiae) pour abaisser le yang du Foie et traiter la céphalée ; *yanhusuo* (rhizoma corydalis) pour activer le sang et arrêter la douleur ; *quanxie* (scorpio), le corps séché du scorpion, qui draine les méridiens et arrête les douleurs, souvent utilisé dans les migraines graves (ce dernier produit est d'ailleurs employé dans plusieurs maladies neurologiques telles les convulsions cliniques aiguës, les paralysies faciales des attaques apoplectiques, le tétanos, les spasmes et contractures musculaires) ; *suanzaoren* (semen ziziphi spinosae), la graine de jujube, qui nourrit le sang du Foie, calme le *shen* (l'esprit), favorise le sommeil, et nourrit aussi le yin afin de stabiliser le yang ; et enfin *maiya* (fructus hordei germinatus), la graine germée de l'orge, qui favorise la digestion et relâche le Foie.

### SUIVI

J'ai revu cette patiente un mois plus tard. Elle n'a pas eu de migraine lors de

### ÉCOLES ADHÉRENTES À L'UFPMTC

**ACADÉMIE WANG DE MÉDECINE TRADITIONNELLE CHINOISE (AWMTC)**  
33, rue Bayard  
31000 Toulouse  
Tél. & Fax : 05 61 99 68 21  
✉ [awmtc@wanadoo.fr](mailto:awmtc@wanadoo.fr)  
🌐 [www.awmtc.asso.fr](http://www.awmtc.asso.fr)

**CENTRE D'ÉTUDE DES THÉRAPIES CHINOISES (CETC)**  
4, avenue du Petit Parc  
94300 Vincennes  
Tél. & Fax : 01 43 28 03 75  
✉ [contact@cetc.fr](mailto:contact@cetc.fr)  
🌐 [www.cetc.fr](http://www.cetc.fr)

**CENTRE D'ÉTUDES ET DE RECHERCHES EN ETHNOMÉDECINE (CEDRE)**  
BP 706  
26007 Valence Cedex  
Tél. & Fax : 04 75 56 69 10  
✉ [pshan@cedre-fr.com](mailto:pshan@cedre-fr.com)  
🌐 [www.cedre-fr.com](http://www.cedre-fr.com)

**ÉCOLE LÜ MEN**  
67, cours Mirabeau  
13100 Aix en Provence  
Tél. & Fax : 04 42 54 31 06  
✉ [lumenecole@wanadoo.fr](mailto:lumenecole@wanadoo.fr)  
🌐 <http://ecolumen.free.fr>

**INSTITUT CHUZHEN DE MÉDECINE CHINOISE (ICMC)**  
10, boulevard Bonne-Nouvelle  
75010 Paris  
Tél. : 01 48 00 94 18  
Fax : 01 48 00 99 18  
✉ [infos@chuzhen.com](mailto:infos@chuzhen.com)  
🌐 [www.chuzhen.com](http://www.chuzhen.com)

**INSTITUT SHAOYANG DE MÉDECINE CHINOISE**  
96, rue Part-Dieu  
69003 Lyon  
Tél. : 04 78 60 47 56  
Fax : 04 78 60 91 72  
✉ [mafanshao@aol.com](mailto:mafanshao@aol.com)  
🌐 [www.shaoyang.fr](http://www.shaoyang.fr)

### ÉCOLES ADHÉRENTES À L'UFPMTC EN VOIE D'AGRÈMENT

**COLLÈGE DE MÉDECINE ORIENTALE (CMO)**  
Centre de santé Thalie - entrée A  
134, avenue de Palavas  
34000 Montpellier  
Tél. : 04 67 15 06 47  
✉ [medorient@hotmail.com](mailto:medorient@hotmail.com)  
🌐 [www.cmo.levillage.org](http://www.cmo.levillage.org)

**GRUPE DE RECHERCHE EUROPÉEN EN ÉNERGÉTIQUE CHINOISE (GREEC)**  
17 c, boulevard Albert 1er  
06600 Antibes  
Tél. & Fax : 04 93 34 58 24  
✉ [contact@greec.org](mailto:contact@greec.org)  
🌐 [www.greec.org](http://www.greec.org)

**INSTITUT ÉNERGÉTIQUE DU CENTRE (IEC)**  
38 a, rue de la Corre  
03300 Creuzier le Vieux  
Tél. : 04 70 97 69 72

**INSTITUT DE THÉRAPIE MANUELLE TRADITIONNELLE CHINOISE (ITMTC)**  
6, rue d'Issenghien  
02100 St Quentin  
Tél. & Fax : 03 23 67 07 60  
✉ [direction@itmtc.net](mailto:direction@itmtc.net)  
🌐 [www.itmtc.net](http://www.itmtc.net)

**INSTITUT YANG MING**  
24 bis, rue de Madrid  
06110 Le Cannet  
Tél. & Fax : 04 93 69 55 57  
✉ [institut-yangming@wanadoo.fr](mailto:institut-yangming@wanadoo.fr)

ses règles et se sent plutôt mieux. Le pouls est encore fin, mais elle est dans une période de gros surmenage, sa langue est rose et recouverte d'un enduit blanc. Je la traite à nouveau en acupuncture, et je modifie sa prescription de pharmacopée en enlevant *yanhusuo* et en ajoutant *chuanxiong* (rhizoma ligustici walichii), substance qui fait circuler le sang en douceur et est très intéressante pour les céphalées ; pour finir, je diminue le dosage de *tianma*.

Je la revois encore un mois plus tard, et là, tout va bien. Je fais une séance d'acupuncture et d'auriculothérapie, et lui demande d'interrompre la pharmacopée. Au cours de la séance de contrôle trois mois plus tard, on ne relève plus aucun signe de migraine.

Sébastien Hantz

de l'école Lü Men et en instance d'installation, nous a récemment rejoint au sein de la commission. Elle participe d'ores et déjà aux différentes actions en cours.

Par ailleurs, Paul Préziosi, médecin statisticien de l'unité U557 de l'Inserm (Inserm / Inra / Cnam), qui fut chargé de la méthodologie de l'étude de SU.VI.MAX, nous apporte une précieuse contribution en assurant l'élaboration de l'avant-projet méthodologique de l'étude clinique.

Grâce à leurs concours, les travaux de la commission vont pouvoir prendre un tour plus soutenu. Nous leur souhaitons la bienvenue et les remercions pour leur engagement à nos côtés.

Patrick Stoltz  
✉ [epidemiologie@ufpmtc.com](mailto:epidemiologie@ufpmtc.com)

### COMMISSION INTERNET

Depuis sa création, le site internet de l'UFPMTC est toujours en développement et surtout, la commission est en permanence à la recherche de nouveaux internautes prêt à se joindre aux troupes. Hier encore, nous n'étions que trois membres qui composaient ce comité, aujourd'hui, nous accueillons Sébastien Hantz. Sébastien est, depuis quelques années, praticien de médecine chinoise à Annecy et, comme sa collègue de la commission épidémiologie, est issu de l'école Lü Men. Sa grande motivation pour participer à l'évolution de la MTC en France, l'a poussé à venir vers l'UFPMTC au sein de cette commission. Ceux qui sont habitués des forums sur la MTC doivent déjà le connaître, puisque depuis plusieurs mois, Sébastien arpente ces murs de mots avec fougue. Bienvenue à toi Sébastien, que ta route soit longue parmi nous !

Xavier Lavau  
✉ [journal@ufpmtc.com](mailto:journal@ufpmtc.com)

### PEFOTS NEWS

La Fédération Pan-Européenne des Sociétés de MTC à laquelle l'Union Professionnelle adhère est une organisation de regroupement de tous les professionnels au niveau européen. Cette fédération représente actuellement le rassemblement le plus large et le plus représentatif autour de la médecine chinoise en Europe. Elle fournit un important travail au niveau des rencontres internationales et des contacts avec les instances officielles, aussi bien sur notre continent qu'en Chine.

Elle publie une revue bi-annuelle en anglais qui rend compte de ses activités, donne des informations sur l'actualité de la médecine chinoise, ouvre ses colonnes à des expériences de praticiens, propose des réflexions théoriques, etc. Cette revue est traduite régulièrement en français par l'une des écoles françaises adhérentes. Le numéro 2 de cette traduction (correspondant aux numéros 3 et 4 de la version anglaise) est paru fin janvier 2004. Il est expédié gratuitement à un grand nombre de professionnels et d'étudiants, et est disponible pour chacun sur simple demande à l'adresse électronique ci-dessous.

François Marquer  
✉ [pefotsfrance@yahoo.fr](mailto:pefotsfrance@yahoo.fr)

## BON DE COMMANDE



Recevez chez vous le livret  
« La Médecine Chinoise »  
Pour seulement 4,75 €

Recevez gratuitement

« La liste des praticiens »